



## Oakland Unified School District

Franklin Elementary School

Ingrid Seyer-Ochi, Principal

915 Foothill Blvd, Oakland, CA 94606

Phone: (510) 874-3354 - Fax: (510) 874-3358

www.ousd.org/franklin

October 18, 2016

### Annual Title I Meeting

October 21, 2016

10:00 a.m. to 11:00 a.m.

Library

### Agenda and Flyer

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. Title I Program at Franklin                | Ingrid Seyer-Ochi, Principal |
| 2. Assessment at Franklin                     | Willis Hickox, SSC Member    |
| 3. Parent Involvement and Home-School Compact | Lydia Alexandre, SSC Member  |
| 4. Questions and Answers                      |                              |

年度 Title I 会议, 2016 年 10 月 21 日, 1000 a.m. 时至 11:00, 图书馆  
议程和传单

- |                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| 1. 学校的 Title I 方案 | 校长: Ingrid Seyer-Ochi   |
| 2. 评估富兰克林学校       | SSC 成员: Willis Hickox   |
| 3. 家长参与和家庭学校的协约   | SSC 成员: Lydia Alexandre |
| 4. 问题和回答          |                         |

### Anual del Título I, octubre 21, 2016, 10:00 am a 11:00 am, Biblioteca

Orden del día y folleto

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| 1. Program Titulo I de Franklin                                    | Ingrid Seyer-Ochi, Directora |
| 2. La evaluación en Franklin                                       | W. Hickox, SSC Miembro       |
| 3. Envolvimiento de Padres de Franklin Pacto Entre Hogar Y Escuela | Lydia Alexandre, SSC Miembro |
| 4. Preguntas y Respuestas  |                              |

### Buổi Họp Hàng Năm Tiêu đề I, 21/10/ 2016, 10:00 am đến 11:00 am, Thư viện

Chương trình Nghị sự và Tờ Thông Tin

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Chương trình Tiêu Đề I tại Franklin                   | Ingrid Seyer-Ochi, Hiệu trưởng |
| 2. Đánh giá tại Franklin                                 | Willis Hickox, Hội Viên SSC    |
| 3. Tham Gia Phụ Huynh tại Franklin và Khế Ước Trường-Nhà | Lydia Alexandre, Hội Viên SSC  |
| 4. Hỏi và Đáp  |                                |

**Franklin Elementary School**  
**Annual Title I Meeting Sign-In Sheet**  
**2016-2017**  
**October 21, 2016**

Name (Please Print Neatly)	Signature	Staff	Parent Community	Other
1. ESTHER LARA	<i>Esther Lara</i>		✓	
2. ESTHER LiBlad	<i>Esther LiBlad</i>		✓	
3. Aileen Chang	<i>Aileen Chang</i>	✓		
4. Lydia Alexandre	<i>Lydia Alexandre</i>		✓	
5. Phyllis Sawyer	<i>Phyllis Sawyer</i>	✓		
6. William Hixson	<i>William Hixson</i>	✓		
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				

## **Annual Title I Meeting: Minutes**

October 21, 2016, 10:00 a.m. in the library.

1. **Title I Program at Franklin:** Principal Ingrid explained the purpose of Title I and how the money is used at school and what programs are funded. She talked about the different staffing positions funded by Title I and the materials purchased.
2. **Assessment at Franklin:** Mr. Hickox explained the various tests students use at Franklin: SRI (Grades 2-5), SMI (Grades 3-5), F&P All students to determine a reading level, CELDT and SBAC. Principal Ingrid mentioned that what is lacking in the assessment process is the viewing the student's progress overtime as opposed to understanding where a student is now based on a test.
3. **Parent Involvement and Home-School Compact:** Principal Ingrid explained the significance of both the Parent Involvement Policy and Home School Compact. We would like input from parents, staff, and students before these documents are approved. Principal Ingrid also shared the Franklin website to the parents. She displayed where parents can find various documents and information.
4. **Questions and Answers:** There were no questions.

**Please note regarding the Title I sign-sheet.** The parents who attended the SSC meeting also stayed for the Title I meeting but the Title I meeting sign-in sheet was brought out just as the Title I meeting ended before all could sign the sheet.

# Home – School Compact Agreement

*Franklin School staff and parents of the students agree that this compact outlines how parents, school staff, and students will share the responsibility for improved student academic achievement and the means by which the school and parents will build and develop a partnership that will help children achieve the State of California's high academic standards.*

*This Home-School Compact is in effect during the 2016-17 school year.*

## School Responsibilities

**1) Provide high-quality curriculum and instruction in a supportive and effective learning environment that enable the participating students to meet the State of California's student academic achievement standards as follows:**

*To enable students to meet the State's content standards by:*

- *Providing California State content standards in each teacher's curriculum*
- *Providing intervention and ELD instruction as needed*
- *Providing a supportive and effective learning environment*
- *Following the district's pacing schedules for all curricular areas*
- *Administering District ELA and Math Benchmarks and core curriculum chapter tests*

**2) Hold parent-teacher conferences in early October during which this compact will be discussed as it relates to the individual child's achievement.**

*Franklin School will hold parent conferences in October and will host a Back to School Night several weeks prior. Additional parent-teacher conferences will be held when needed, including during the week of the first Report Card Period in December.*

**3) Provide parents with frequent reports on their children's progress.**

- *Parent Conferences in October*
- *Additional Parent Conferences as needed*
- *Monthly Benchmarks conferences as needed*
- *Intervention Parent Conferences as needed*

**4) Provide parents reasonable access to staff.**

- *Monthly School Site Council meetings*
- *School Study Team meetings as needed*
- *Parent Conferences as needed*
- *Student Assemblies*
- *Field Trips*

**5. Provide parents opportunities to volunteer and participate in their child's class, and to observe classroom activities.**

- *Field Trips*
- *Classroom Assemblies*
- *School Carnivals and Special Event*
- *Multicultural Assemblies*
- *Classroom/Library Volunteers*

## Parent Responsibilities

**We, as parents, will support our children's learning in the following ways:**

- *Monitor daily attendance*
- *Make sure daily homework is completed in a quiet environment*
- *Monitor amount of television viewing time*
- *Promote positive use of child's out of school time*
- *Assure that child is getting adequate sleep and eating a healthy diet*
- *Respond promptly to messages from school*
- *Attend Back to School Night, Parent-Teacher conferences, Open House and other school events*
- *Participate in school events*
- *Check in the school office when visiting the classroom/school*
- *Read to my child as least 20 minutes a day*

## Student Responsibilities:

**We, as students, will share the responsibility to improve our academic achievement and achieve the State of California's academic standards. We will:**

- *Come to class on time every day.*
- *Come to school ready to learn.*
- *Follow school rules.*
- *Show respect and be responsible for my own behavior.*
- *Be a cooperative learner.*
- *Ask for help.*
- *Carry information between school and home.*
- *Return my completed homework on time.*
- *Read at home at least 20 minutes every day.*

October 21, 2016

---

Ingrid Seyer-Ochi, Principal

## 學校與家長契約

Franklin 小學和學生的家長同意本契約所列舉的事項，即家長、全校教職員、和學生如何分擔責任去改善學生的學術成績，意思是學校和家長將會建立和培養伙伴關係來幫助學生達到加州政府訂立的高學術標準。

這份學校與家長契約將於 2016-2017 學年生效。

學校的責任——Franklin 小學將會：

- 1) 在具支持性及有效的學習環境下提供高質素的教學大綱及教學，使學生能夠參與符合加州政府為學生訂立的學術標準，如下：

為了確保學生能夠符合加州學術標準，方法是：

- 在教師的每項教學大綱中提供加州學術標準
- 如需要，提供輔導和英語學習者教學
- 提供一個具支持性及有效性的學習環境
- 在所有教學範圍跟隨校區的步伐編排
- 執行每星期一次的 OCR 閱讀計劃學術指標和數學每章 / 單元結束時的學術指標

- 2) (在小學，最少每年一次) 舉行家長與教師會議，會議期間討論這份契約及與個別學生學術有關的其他事項。

Franklin 小學將會在派發第一次成績表期間舉行家長會議，屆時教師將會討論學生的進度和家庭與學校契約。如需要，舉行額外的家長與教師會議。

- 3) 經常為家長提供學生的進度報告。

- 第一次成績表家長會議
- 如需要，家長會議
- 如需要，每月學術指標會議
- 如需要，輔導家長會議

- 4) 合理地為家長提供機會去聯絡職員。

- 每月的學校事務委員會會議
- 如需要，學生學習小組會議
- 如需要，家長會議
- 學生集會
- 旅行

5) 為家長提供機會在其子女的課室擔任義工及參與，和觀察課室活動。

- 旅行
- 課室集會
- 學校嘉年華會及特別節目
- 多元文化集會
- 課室 / 圖書館義工

#### 家長的責任——

我們，身為家長，將會以下列方法支持子女的學習：

- 監察每天勤到
- 確保在一個安靜的環境完成每天的家課
- 監察觀看電視的時間
- 提升貴子女正面使用課餘時間
- 確保貴子女得到足夠睡眠及有健康飲食
- 即時回應學校的信息
- 出席重返校園夜、家長與教師會議、開放日和其他學校事項
- 參與學校事項
- 當探訪課室 / 學校的時間，先到校務處報到
- 每天對我的子女閱讀最少二十分鐘

#### 學生的責任——

我們，身為學生，將會分擔責任去改善學術和達到加州政府訂立的學術標準。  
我們將會：

- 我將會每天準時入課室
- 我將會準備好來學校學習
- 我將會服從校規
- 我將會常常顯示尊重，並對我自己的行為負責
- 我將會是一位合作的學習者
- 我將會尋求幫助，當我需要時
- 我將會遞送學校與家庭間的資料
- 我將會準時交回我已經完成的家課
- 我將會每天閱讀最少二十分鐘

## Convenio entre Escuela y Padres

La Escuela Franklin y los padres de los estudiantes están de acuerdo que este Convenio detalle como los padres, el personal escolar, y los estudiantes compartirán la responsabilidad mejorado el rendimiento académico y los medios por los cuales la escuela y los padres construirán y desarrollarán una sociedad que ayudará a los niños a conseguir el nivel académico mas alto en los estándares del Estado de California.

Este Convenio Entre Escuela y padres está en efecto durante el año escolar 2016-2017

### Responsabilidades de la Escuela – La Escuela Primaria Franklin va a:

**1) Proveer un currículo e instrucción de alta calidad en un ambiente de aprendizaje que provea apoyo y sea efectivo que le permita a los estudiantes participantes satisfacer los estándares de rendimiento del Estado de California para Estudiantes de la manera siguiente:**

*Permitir a los estudiantes a cumplir con el contenido de las normas del Estado por medio de:*

- *Proporcionar normas de contenido del Estado de California en cada plan de estudios de los maestros*
- *Facilitar la intervención y la instrucción de ELL, según sea necesario*
- *Proporcionar un ambiente de aprendizaje y eficaz*
- *Siguiendo las listas marcadas por el distrito para todas las áreas curriculares*
- *Administrando puntos de referencias de OCR semanales y finalizar el capítulo de Matemáticas / unidad de punto de referencias*

**2) Llevar a cabo conferencias entre padres-maestros (por lo menos una vez al año en las escuelas primarias) durante las cuales se discutirá éste convenio en lo que se relaciona con el rendimiento individual del niño.**

*La Escuela Franklin celebrará conferencias con los padres durante la semana del primer Período de Libreta de Calificaciones en el cual el maestro hablará del progreso del estudiante y el Acuerdo del convenio entre la escuela y padres. Las conferencias de maestro-padres adicionales serán celebradas cuando sea necesario.*

**3) Proveer a los padres frecuentemente con informes del progreso de sus niños.**

- *Primera conferencias de tarjeta de calificaciones con los padres*
- *Conferencias con los padres como sea necesario*
- *Conferencias de punto de referencia Mensuales como sea necesario*
- *Conferencias de Intervención del Padre como sea necesario*

**4) Proporcionar a los padres acceso razonable con el personal.**

- *Reuniones Mensuales del Consejo del Plantel Escolar*
- *Reuniones de Equipo de Estudio Escolar como sea necesario*
- *Conferencias de padres como sea necesario*
- *Franklin School Website (<http://ousdes1.ousd.k12.ca.us/franklin>)*



5) Proveer a los padres oportunidades para ser voluntarios y participar en la clase de su hijo, como también observar las actividades del salón.

- *Viajes de estudios*
- *Asambleas de Aula*
- *Carnavales Escolares y Acontecimientos Especiales*
- *Asambleas Multiculturales*  
*Voluntarios para el Aula/Biblioteca*

### **Responsabilidad de los Padres –**

Nosotros, como padres apoyaremos el aprendizaje de nuestros niños en las formas siguientes:

- *Monitorear la asistencia diaria*
- *Asegurándonos que la tarea esté completa diariamente en un área tranquila*
- *Monitorear la cantidad de tiempo que se ve televisión*
- *Promover el uso positivo del tiempo fuera de clases*
- *Asegurándonos que los niños estén recibiendo una cantidad adecuada para descansar y comer una dieta sana*
- *Respondiendo puntualmente a los mensajes de la escuela*
- *Asistiendo a la Noche de Regreso a la Escuela, conferencias de maestro- padres, Casa Abierta y otros acontecimientos escolares*
- *Participando en acontecimientos escolares*
- *Registrándonos en la oficina de la escuela cuando visita el aula o la escuela*
- *Leyéndole a mi niño por lo menos 20 minutos diariamente*

### **Responsabilidades del Estudiante –**

Nosotros, como estudiantes, compartiremos la responsabilidad de mejorar el rendimiento académico y lograr los estándares académicos del Estado de California. Nosotros:

- *Vendré a la clase a tiempo todos los días*
- *Vendré a la escuela listo para aprender*
- *Seguiré las reglas escolares*
- *Siempre mostraré respeto y seré responsable de mi propio comportamiento*
- *Seré un alumno cooperativo*
- *Pediré ayuda cuando la necesite*
- *Llevaré la información entre la escuela y a casa*
- *Devolveré mi tarea completa y a tiempo*
- *Leeré en casa al menos 20 minutos diariamente*

## Thỏa Hiệp Giữa Phụ Huynh và Nhà Trường (School-Parent Compact)

Trường Franklin và phụ huynh của học sinh trường đồng ý là Thỏa thuận này phát thảo cách thức mà phụ huynh, nhân viên trường và học sinh sẽ chia sẻ trách nhiệm cho thành quả học hành của học sinh và những phương cách mà qua đó nhà trường và phụ huynh sẽ xây dựng và phát triển cộng tác để giúp học sinh đạt được tiêu chuẩn học tập cao của Bang California.

Bản Thỏa thuận này có hiệu lực trong năm học 2016-2017.

### Trách nhiệm của nhà trường – Trường Franklin sẽ:

1) **Cung cấp học trình và giảng dạy chất lượng cao trong một môi trường học hành hiệu quả và khuyến khích, làm cho tất cả học sinh trong trường đáp ứng được các tiêu chuẩn học hành của Bang California như sau đây:**

Tạo điều kiện cho học sinh đáp ứng được các tiêu chuẩn nội dung học tập của tiểu bang bằng cách:

- Cung cấp các tiêu chuẩn nội dung học tập trong mỗi học trình của giáo viên
- Cung cấp dạy kèm và giảng dạy tiếng Anh cho học viên Anh ngữ
- Cung cấp một môi trường học hỏi hữu hiệu và đầy khích lệ
- Theo lịch trình nhịp độ giảng dạy của học khu cho mỗi lãnh vực học trình
- Quản lý điểm chuẩn hàng tuần của OCR và điểm chuẩn của cuối chương môn Toán

2) **Tổ chức hội nghị Phụ huynh-Giáo viên (ít nhất một lần trong năm ở trường tiểu học) để thảo luận thỏa thuận này vì nó liên quan tới thành tựu của mỗi cá nhân trẻ.**

Trường Franklin sẽ tổ chức hội nghị phụ huynh trong tuần lễ Thời kỳ gửi Phiếu báo điểm đầu tiên trong đó giáo viên sẽ thảo luận sự tiến bộ của học sinh và thỏa thuận giữa gia đình và học đường. Khi cần thì sẽ có họp phụ huynh thêm.

3) **Cung cấp cho phụ huynh các báo cáo thường xuyên về tiến bộ của con em.**

- Họp phụ huynh về Phiếu Báo điểm lần 1
- Hội nghị phụ huynh nếu cần
- Hội nghị điểm chuẩn hàng tháng nếu cần
- Hội nghị phụ huynh về biện pháp can thiệp nếu cần

4) **Giúp phụ huynh gặp nhân viên nhà trường dễ dàng.**

- Họp Hội đồng nhà trường (SSC) hàng tháng
- Họp nhóm Học tập của nhà trường nếu cần
- Hội nghị phụ huynh nếu cần
- Họp học sinh
- Đi du khảo

5) **Cung cấp cho phụ huynh các cơ hội tình nguyện và tham gia vào lớp học của con mình và quan sát hoạt động của lớp học.**

- Đi du khảo để phụ trông coi học sinh
- Họp lớp
- Ngày hội hè của trường và những việc đặc biệt
- Họp hoạt động đa văn hóa
- Tình nguyện trong lớp/trong thư viện

### Trách nhiệm của phụ huynh

Là cha mẹ, quý vị sẽ hỗ trợ con mình học tập trong những cách sau đây:

- Kiểm tra chuyên cần của con hàng ngày
- Bảo đảm con mình hoàn tất bài làm ở nhà ở một nơi yên tĩnh
- Kiểm tra số giờ trẻ xem TV
- Đẩy mạnh việc sử dụng tích cực thời gian cháu không ở trong trường
- Bảo đảm con em mình ngủ đúng mức và ăn thực phẩm lành mạnh
- Đáp ứng nhanh chóng lời nhắn tin của trường
- Tham dự Đêm viếng lại trường, Hội nghị phụ huynh, Buổi tiếp đón phụ huynh và các việc khác của trường
- Tham gia các hoạt động của trường
- Ghi tên ở văn phòng khi tới thăm lớp/trường
- Đọc sách cho trẻ nghe ít nhất 20 phút mỗi ngày

### Trách nhiệm của học sinh

Là học sinh, các cháu sẽ chia sẻ trách nhiệm để cải tiến thành tựu học hành và đạt tiêu chuẩn học hành của Bang California. Chúng cháu:

- Sẽ đến lớp đúng giờ mỗi ngày
- Sẽ sẵn sàng để học hành khi tới trường
- Sẽ tuân theo nội quy của nhà trường
- Sẽ luôn luôn tỏ ra tôn trọng người khác và chịu trách nhiệm cho hành vi của mình
- Sẽ là một người học hỏi với tinh thần hợp tác
- Sẽ yêu cầu giúp đỡ khi cần
- Sẽ làm người đưa tin giữa gia đình và nhà trường
- Sẽ nộp bài làm ở nhà đầy đủ, đúng hạn
- Sẽ đọc sách ở nhà ít nhất 20 phút mỗi ngày

# Title I School Parental Involvement Policy 2016 - 2017

## **Parent Involvement in the Title I Program**

*Franklin Elementary* agrees to implement the following statutory requirements:

- Will convene an annual Title I meeting to perform the following:
  1. Inform parents of their schools participation in the Title I Program.
  2. Explain the requirements of the Title 1 Program.
  3. Explain the parents' right to be involved in an organized, ongoing, and timely way, in the planning review, and improvement of its Title I Program.
  4. The parents' right to participate in the development of the District's Title 1 Plan.

*Franklin School will host an annual Title I Meeting to discuss the school's Title I programs, disseminate information on budget allocations, and invite parents to participate in a number of ways, e.g. participate in School Site Council, and volunteer on school wide projects. Parents will also be given the Parents' Guide to Action explaining district policies and the procedures to follow should a complaint be necessary to file.*

- SSC Meetings are held on the third Friday starting at 9:00 a.m. every month during the school year.

- Involve parents of Title I students in an organized, ongoing, and timely way in the planning, review, and improvement of its Title I programs and the Title I parent Involvement Policy.

*Franklin School will host an annual Title I Meeting to discuss the school's Title I programs, disseminate information on budget allocations, and invite parents to participate in a number of ways, e.g. participate in School Site Council, and volunteer on school wide projects. Parents will also be given the Parents' Guide to Action explaining district policies and the procedures to follow should a complaint be necessary to file.*

- Provides parents of Title I students with timely information about Title I programs

*Franklin School will host an annual Title I Meeting to discuss the school's Title I programs, disseminate information on budget allocations, and invite parents to participate in a number of ways, e.g. participate in School Site Council, and volunteer on school wide projects. Parents will also be given the Parents' Guide to Action explaining district policies and the procedures to follow should a complaint be necessary to file.*

- Provides parents of Title I students with an explanation of the curriculum, assessments, and proficiency levels students are expected to meet.

*Franklin School will host an annual Title I Meeting to discuss the school's Title I programs, disseminate information on budget allocations, and invite parents to participate in a number of ways, e.g. participate in School Site Council, and volunteer on school wide projects. Parents will also be given the Parents' Guide to Action explaining district policies and the procedures to follow should a complaint be necessary to file.*

- Provides parents of Title I students, if requested, with opportunities for regular meetings to participate in decisions relating to the education of their children

*School will provide this information at the annual Title I Meeting. In addition, the school will provide this information through parent meetings such as: "Back to School Night" and Parent Teacher Conferences- (held in December). Teachers will also distribute information in monthly newsletters.*

## **School-Parent Compact**

Franklin Elementary has jointly developed with and distributed to parents of Title I students a School-Parent Compact that outlines how parents, the school staff, and students will share the responsibility for improved student academic achievement. It also describes how the school and parents will develop a partnership to help children reach proficiency on the California content standards.

### **Building Parent Capacity for Involvement**

Franklin Elementary engages parents in meaningful interactions with the school. It supports a partnership among staff, parents, and the community to improve student academic achievement. To help reach these goals, and build capacity for parent involvement, it does the following:

- Assists Title I parents in understanding academic content standards, assessments, and how to monitor and improve the achievement of their children.
  - 1) The State of California's academic content standards
  - 2) The State of California's student academic achievement standards
  - 3) The State of California's and Oakland Unified School District's academic assessments, including alternate assessments
  - 4) Academic proficiency levels students are expected to achieve
  - 5) How to monitor their child's progress

*Parents are/will be informed through school newsletters, announcements made at SSC meetings, and through encouragement from teachers of parents to participate in school activities. School to Family communication encourages parent participation.*

- Provides materials and training to help Title I Program Parents work with their children to improve their children's academic achievement.
- Educates staff, with the assistance of Title I parents, on the value of parent contributions and how to work with parents as equal partners.

*Professional Development training sessions will highlight the value and importance of parent involvement and contributions.*

- Coordinates and integrates the Title I Program Parental Involvement activities with other activities that encourage and support parents to more fully participate in the education of their children.

*Principal, teachers, and parents will organize parental involvement activities that support the goals of the Title I Program.*

- Distributes to Title I Program parents, in a timely way, program information related to school and parent programs, meetings, and other activities in a form and language that the parents understand.

*Communications to parents are provided by the school newsletters and a parent bulletin board. Teachers also encourage parents to participate in classroom activities and field trips. The school provides translations in Chinese, Spanish, and Vietnamese.*

- Provides support, during regularly meetings, for parental activities requested by Title I Program parents.

*Records for the Title I program are provided to parents upon request.*

### **Accessibility**

- Provide opportunities for all Title I parents to participate, including parents with limited English proficiency, parents with disabilities, and parents of migratory students. This includes providing information and school reports in a form and language parents understand.

*School will provide translation of material for parents in Spanish, Chinese, and Vietnamese*

### **Adoption**

This School Parental Involvement Policy has been developed jointly with, and agreed upon with, parents of children participating in Title I.

This policy was adopted by the Franklin Elementary School Site Council on December 18, 2015, and will be in effect for the 2015-16 School Year. The school will distribute this policy to all parents of participating Title I, Part A, and children. It will be made available to the local community. The Franklin Elementary's notification to parents of this policy will be in an understandable uniform format and, to the extent practicable, provided in a language the parents can understand.

\_\_\_\_\_  
(Principal's Signature)

October 21, 2016